



和聲書院

Lee Woo Sing College

和聲



香港中文大學

The Chinese University of Hong Kong

院訓 College Motto

知

Wisdom

追求知識，具探索精神

Pursuing knowledge, with the spirit of exploration

仁

Humanity

為人為己，求完美人格

Being considerate, aspiring to the perfect personality

忠

Integrity

忠誠待人，勇於承擔

Being loyal to others, with a sense of responsibility

和

Harmony

待人平和，處事適中

Being kind to people, handling things with moderation

院長的話

MESSAGE FROM THE FOUNDING MASTER

「培養下一代人才 以和諧態度發揮領導專長」

書院生活是年輕學子人生畫卷上絢麗的筆觸，他們可以從中拓闊視野，確立遠大志向，並培養不屈不撓的精神。我很榮幸在此向各位介紹和聲書院。和聲書院是香港中文大學（中大）於2006至2007年間先後成立的五所新書院之一。它的創立，令這個中大人一直珍惜的書院制傳統得以延續發揚。

和聲書院是一所中型的書院，可容納一千二百名學生，包括六百名宿生和六百名走讀生，以「知仁忠和」為院訓，致力為香港、國家以至世界培育領袖人才，鍛鍊學生待人接物的技巧和領導才能，從而陶鑄他們成為社會的未來棟樑。另一方面，書院着重「和」德，強調待人平和、處事適中。我們亦盼望年青學子心存感恩，積極回饋母校及社會。

優秀的領袖必須具備國際視野和真知灼見。在籌劃書院發展時，我們計劃為同學每年提供多個國內外的短期學術和文化交流項目，並安排同學在校園內跟不同領域的專家觀摩和學習，讓他們增廣見聞，尋找人生目標。另一方面，書院為學生提供關顧輔導和全人教育，使他們於在書院修讀的數度寒暑裏，尋理想、覓知音，求知識、學做人。

在此，我衷心感謝秉花堂李氏基金會的慷慨捐助。全新校舍坐落於中大校園的士林路旁，設計獨特、環境優美。和聲書院將於2011-12學年錄取首批學生，我們期盼你支持書院的願景，並誠意邀請你加入我們的行列，共同努力來培育具國際視野、與人和諧共事的領袖，貢獻社會！



創院院長 劉允怡
2011年1月

‘Nurturing the next generation of talent; Developing leadership skills in harmony.’

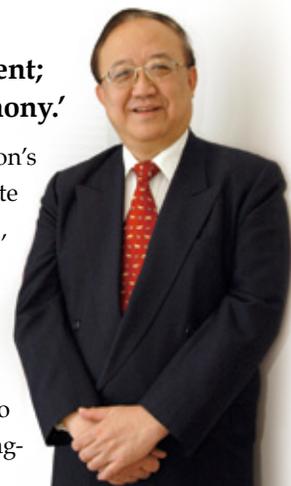
The last piece of the jigsaw in a young person’s education should be furnished by the collegiate experience which inspires broader vision, higher goals, and resilience in realizing one’s goals. It is my great pleasure to introduce to you Lee Woo Sing College, one of the five new Colleges of The Chinese University of Hong Kong (CUHK) set up in 2006 and 2007. Lee Woo Sing College will continue the unique and long-cherished college tradition of the University.

Lee Woo Sing College is a medium sized college of 1,200 students, about half of which are residential. With the College motto ‘Wisdom, Humanity, Integrity, Harmony’, we aim at developing leaders for Hong Kong, the mainland and the world. Our students will be able to develop their communication and leadership skills to the fullest in preparation for leading roles in society. The College also emphasizes the spirit of ‘Harmony’, being kind to people and handling things with moderation. We expect that our students contribute to their alma mater and the community.

Good leaders should have global exposure and insightful vision. In establishing Lee Woo Sing College, more and diverse opportunities will be provided to youngsters with different aspirations and they will be helped in achieving their goals. Short-term academic and cultural overseas exchange programmes, interactions with successful professionals on campus, and various pastoral care and holistic education will be offered. It is our wish that our students will seek knowledge, meet new friends and grow in all aspects during the brief period they spend at the College.

I would like to express our heartfelt gratitude to the Li Foundation (Bing Hua Tang) for the generous donations. Lee Woo Sing College has its own purpose-built state-of-the-art new campus in a pleasant part of CUHK. It will admit its first cohort of students in the 2011-12 academic year. We sincerely hope that you will share our vision and join us in cultivating future leaders in a harmonious way for the betterment of society!

Joseph Wan-yeek Lau
Founding Master
January 2011



香港中文大學及其書院制

THE CHINESE UNIVERSITY OF HONG KONG AND ITS COLLEGE SYSTEM

中大是一所研究型綜合大學，創校於1963年，設有八個學院、研究院及多個研究所和研究中心，致力培育既具專業知識又有處世智慧的人才。

中大的書院制承襲自歐美著名高等學府的傳統，在本港大學中獨一無二。中大現有九所書院，每所書院都別具一格，有各自的文化，但匯聚在一起，卻塑造了中大的精神面貌。書院着重關顧、輔導及全人發展，提供多種非形式教育，與正規課程相輔相成，旨在培養學生的人際關係技巧、自信心、責任感和應付挑戰的能力。

書院是和睦親切的小群體，有宿舍、飯堂及其他設施，經常舉辦各種活動，為學生的大學生活添上絢麗色彩。

Founded in 1963, CUHK is a forward looking comprehensive research university with teaching and research carried out within its eight Faculties, its Graduate School and various research institutes and centres. CUHK aims to nurture students with both specialized knowledge and general wisdom.

The college system is the tradition of distinguished collegiate universities in Europe and America, and is unique among universities in Hong Kong. Each of the nine Colleges of CUHK has its own tradition and culture, and together they shape the character of CUHK. Colleges are where students receive pastoral care and whole-person education. The plethora of non-formal learning opportunities offered by the Colleges complement the formal curricula, nurture students' interpersonal skills, build up their confidence and sense of social responsibility, and fully prepare them for challenges in life.

Colleges are congenial communities with their own hostels, dining halls and other facilities. They offer exciting palettes with which students can colour their university life.

源起

OUR ORIGIN

2012-13學年，大學本科教育復行四年學制，屆時中大的學生人數將大幅增加。有見及此，中大於2006至2007年間增設五所新書院。和聲書院是其中之一，將於2011-12學年錄取首批學生，人數約二百五十人。

To cater for the increased student enrolment upon the reversion to a four-year undergraduate curriculum in the academic year 2012-13, CUHK has established five new Colleges in 2006 and 2007. Among them is Lee Woo Sing College. The College will admit the first batch of about 250 students in the 2011-12 academic year.



書院創辦人及贊助人

COLLEGE FOUNDER AND PATRON

和聲書院厚蒙秉花堂李氏基金會的慷慨捐助，於2007年成立。李和聲先生長期致力發展和優化教育事業，藉以為國為港儲才，貢獻良多。其弟書院創辦人李和鑫博士感其熱誠，深表欽佩，遂命名新書院為和聲書院，以表揚李和聲先生竭誠服務公益、無私奉獻的精神。



李和鑫博士
Dr. Li Wo-hing

書院贊助人李和聲先生是香港金融界的翹楚，自十九歲起自立門戶，馳騁金融界超過六十年，經驗豐富，獲得業內人士一致讚譽，對推動香港成為國際金融中心貢獻良多。李先生熱心社會服務，曾任香港特別行政區第一屆及第二屆政府推選委員會委員，現任香港上海總會永遠名譽會長。

李先生對內地及香港的教育發展，尤鼎力支持。他是香港中文大學校董及逸夫書院校董會副主席。自1997年開始以香港上海總會及其本人名義先後慷慨捐款，於2000年成立「家在香港」計劃，讓遠離父母的內地本科生在假期佳節感受家庭溫暖，舒緩思家情懷。計劃發展至今，成員已由最初的三十名增至一千二百名，增幅近四十倍。另外，他促成創立中大內地本科生聯合會，為本地大專界同類組織的先河。

李先生為人誠懇積極，宅心仁厚。他於十四歲出道學做生意，其先翁改其名為「和聲」，期望他凡事應「以和為貴」，與友朋「聲氣相投」。李先生自此謹記教誨，在社會上務實謙遜，是成功領袖的典範，為青年學子效法的好榜樣。李先生強調和聲書院不僅傳授知識，更着重培養學生的品德，並鼓勵學生虛懷若谷，倡導和而不同的「和」德院訓，貢獻國家和社會。



李和聲先生
Mr. Lee Woo-sing

Lee Woo Sing College was established in 2007 with very generous support from the Li Foundation (Bing Hua Tang). Dr. Li Wo-hing, the College founder, has great admiration and respect for his brother Mr. Lee Woo-sing's commitment to education, and his passion and contributions in nurturing talent for the nation and Hong Kong. The new College is therefore named Lee Woo Sing College in recognition of his selfless public service.

Mr. Lee Woo-sing, our patron and an eminent entrepreneur, started his own business at the age of 19. He accumulated over 60 years' experience in the finance industry and contributed significantly to the advancement of Hong Kong as an international financial centre. He was also a member of the Selection Committee for the First and Second Government of the HKSAR and is currently an Honorary President of the Shanghai Fraternity Association Hong Kong Ltd.

Mr. Lee is committed to educational development in Hong Kong and on the mainland. He is a Member of the CUHK Council and the Vice-Chairman of the Board of Trustees of Shaw College. Mr. Lee has supported various educational initiatives magnanimously. In 2000, the 'Home in Hong Kong' project was launched to provide pastoral care to undergraduate students from the mainland, which led to the formation of the CUHK Mainland Undergraduate Association, the first of its kind among local tertiary institutions. This project was very successful and student members have reached 1,200, almost a 40-time increase since its establishment.

Mr. Lee is pleasant, positive and humble. His father named him as 'Woo-sing' when he started to learn business at the age of 14, expecting him to advocate 'harmony' in his dealings with the world. Mr. Lee has been a remarkable model of a successful leader. He reiterates that Lee Woo Sing College does not only impart knowledge but also cultivates virtues. Students are encouraged to be receptive to different opinions, serve the community and the country, and to achieve harmony.

獨特珍貴的標記 OUR SIGNATURE

和聲書院幸蒙饒宗頤教授厚愛，鉅手揮毫，賜下墨寶，題字「和聲書院」，作為書院獨特珍貴的標記。

饒宗頤教授，字固庵、號選堂，生於廣東省潮安縣，是蜚聲國際的漢學大師、香港中文大學偉倫榮譽藝術講座教授暨中國語言及文學榮休講座教授。學界有「北錢（鍾書）南饒」、「北季（羨林）南饒」之說，反映饒教授在歷史學、考古學、文學、國學、經學、東方學之造詣淵博，成就非凡。他更精通詩詞，擅長書法、繪畫，在藝術文化領域享負盛名。

饒教授的翰墨個性強烈，才情洋溢，獨樹一幟，具形體和動態之美。其用筆俊逸飄灑、疾徐有致，具有清新、明快、高朗和優雅的氣質，是教授學養與胸襟的展示。饒教授以琴理通書道，在「和聲書院」的題字中，表達出和諧與豪邁的意境，將書院注重培育「和德」及「領袖」的使命發揮得淋漓盡致。



國學大師饒宗頤教授
Prof. Jao Tsung-I

Lee Woo Sing College is proud to have Prof. Jao Tsung-I to inscribe the Chinese characters of 'Woo Sing College', as the College's unique and precious signature.

Prof. Jao Tsung-I, born in Chaoan county, Guangdong, is a world-renowned scholar who has attained remarkable achievements in Chinese and Oriental studies as well as arts and culture. He is currently Wei Lun Honorary Professor of Fine Arts and Emeritus Professor of Chinese Language and Literature at CUHK.

As an erudite scholar, Professor Jao's expertise in history, archaeology, literature, Chinese studies, classics and Oriental studies has gained him worldwide admiration. Renowned in the field of arts and culture, he is proficient in poetry, calligraphy and paintings.

Professor Jao's inscription shows a strong personality, unique, yet with the dynamics of beauty. He has also applied musical rhythm and harmony to his calligraphy. Our College's distinctive vision, 'Harmony' and 'Leadership', are thoroughly embodied by this signature.

校園

OUR CAMPUS

環境與設計

和聲書院校園位於大學校園半山士林路旁，環境優美；前臨吐露港，遠眺八仙嶺，毗鄰聯合書院、敬文書院、伍宜孫書院、逸夫書院及新亞書院。

校園由兩座建築物組成，坐落於山谷之中，依托山勢，順著地形輪廓線游走，形成一高一低的布局，中間接連一座學生活動中心。整體設計採用融入自然的意念，樓房的支柱日後也會被樹木遮蔽，驟眼看來，整組建築物就好像與山坡連成一體。

學生宿舍及設施

書院建成後可容納一千二百位學生，包括六百名宿生及六百名走讀生。宿舍房間設施完備，有獨立上網線路。

書院內的公共設施寬敞舒適，一應俱全，包括學生餐廳、綠化庭園、多用途禮堂、小劇場、健身室、舞蹈室、閱覽室、電腦室、康樂室等等，為書院生活增添姿采。此外，又為走讀生設置私人儲物空間，方便他們參加書院活動。

Location and Design

Located by Residence Road, Lee Woo Sing College's beautiful campus is situated at mid-level of the University campus and in close proximity to United College, C.W. Chu College, Wu Yee Sun College, Shaw College, and New Asia College.

The green campus, commanding the tranquil view of Tolo Harbour and Pat Sin Leng, consists of two main buildings which are linked up by a complex of student communal facilities. The whole idea of the design is to make the buildings blend in with the slope and nature. The structures are built along the contours of the hill. The supporting columns will merge with the trees, making the buildings part of nature.

Student Hostels and Communal Facilities

Lee Woo Sing College can accommodate up to 1,200 students (600 residential students and 600 non-residential students). Hostels are nicely furnished and well equipped with internet access.

To add colour to college life, the College has ample communal facilities, including student restaurant, courtyard, multi-purpose halls, mini-theatre, fitness room, dance room, reading rooms, computer room, and games rooms. Lockers are provided for the convenience of non-residential students who participate in College activities.



學生生活

OUR STUDENTS

和聲書院十分着重學生的品德培養、智育發展和就業前景。我們的首要任務，是要透過多元化的通識教育課程和學生發展活動，例如研討會、領袖培訓課程和訪問學人計劃，為學生提供全人教育，使他們將來懂得回饋社會，貢獻國家。

吳恆亮教授為和聲書院首任輔導長。他以「以和會友，以聲傳情」勉勵學生，希望他們通過參與書院活動，表現自信、自主、自力、自學的能力，發揮待人平和、處事適中的精神，亦敢於主動發言，表達己見。

The College cares a lot about students' moral and intellectual development, as well as their career prospects. Our main task is to provide students with whole-person education and to instil in them a commitment to serve our country and society. This is done by means of a wide range of General Education programmes and student development activities, such as seminars, leadership training courses and visiting scholar programmes.

The Chinese slogan '以和會友，以聲傳情' was created by Prof. Ng Hang-leung Dickon, our Dean of Students. We expect that education and activities provided by the College will help our students to be loyal and kind to people; and to speak out and express their opinions.



通識教育課程

書院通識教育課程旨在協助學生建立正確的價值觀，關心社會，勇於承擔。透過外展活動及小組習作，鍛鍊他們的團隊合作精神和領導才能。

本書院的通識教育課程主要包含三個層次：

- 新生啟導課程：學習大學的理念、書院的精神和大學學習的特點和方法
- 選修科：學習建立和培養正確的價值觀和人生觀、認識中西文化和傳統
- 畢業生結業課程：學習社會實踐、團隊精神、領導才能、就業指導，以及畢業前的技能傳授和教導。

書院於每月舉辦不帶學分的「書院周會/高桌晚宴」，讓同學增廣見聞，豐富人生經驗。



海外交流計劃

為擴闊同學的國際視野，加添大學生活色彩和鍛鍊他們的獨立能力，書院將提供多個海外和國內的長期學術交流計劃和短期學術、文化交流項目。獨有的交流活動，包括與國內或亞太地區的姊妹大學合辦短期交換/互訪計劃，到已發展國家或偏遠地區體驗生活等等，讓學生學習與人和諧共事，發揮領導專長，把書院的兩個主要使命實踐出來。

College General Education Programmes

The College General Education Programme (GE) will help our students to demonstrate care for society and to develop a sense of responsibility. It will also provide opportunities for them to develop team-working skills and leadership, through outreaching activities and group projects.

Our College GE curriculum contains three layers:

- First Year Induction Course: to introduce the ideas of university, the spirit of our College, and the distinctive features of and approaches to university studies.
- Electives: to develop proper attitudes and values towards personal lives and society, and an appreciation of different cultures and traditions in China and the West.
- Final Year Capstone Course: to cultivate social practices, team work, and leadership skills; and provide career advice and pre-graduation training.

A non-credit bearing 'College Assembly/High Table Dinner' will be organized monthly to broaden students' horizon and enrich their life experience.

International Exchange Programmes

The College will provide students with various opportunities for both long-term international exchange and short-term academic/cultural exchange to enrich their international exposure and global perspective, enhance their academic life, and to promote independence.

Short-term programmes will include student exchange with our partner institutions, and acquisition of life experience in both well-developed countries and remote areas.

Through these programmes, students will gain knowledge and insight, develop their career paths, and learn how to cope with different conditions. All these will certainly link up to the two key missions of our College — 'Leadership Development' and 'Harmony'.

書院行政成員 COLLEGE ADMINISTRATION



名譽顧問
Advisor (Honorary)
吳寧女士
Ms. Julia Woo



輔導長
Dean of Students
吳恒亮教授
Prof. Ng Hang-leung
Dickon



通識教育主任
Dean of General Education
蔡小強教授
Prof. Cai Xiaoqiang



院務主任
College Secretary
羅霍玉卿女士
Mrs. Alice Law

書院教師成員 TEACHER AFFILIATES

Prof. Andrej BOGDANOV
計算機科學與工程學系助理教授
Assistant Professor, Department of
Computer Science and Engineering

蔡小強教授
系統工程與工程管理學系教授
Prof. CAI Xiaoqiang
Professor, Department of Systems
Engineering and Engineering
Management

鄭進雄教授
系統工程與工程管理學系副教授
Prof. CHENG Chun-hung
Associate Professor, Department
of Systems Engineering and
Engineering Management

洪良智教授
化學系研究助理教授
Prof. HONG Liangzhi
Research Assistant Professor,
Department of Chemistry

許世全教授
體育運動科學系教授
Prof. HUI Sai-chuen Stanley
Professor, Department of Sports
Science and Physical Education

鄭約瑟教授
婦產科學系研究助理教授
Prof. Joseph KWONG
Research Assistant Professor,
Department of Obstetrics and
Gynaecology

藍輝耀教授

內科及藥物治療學系及
李嘉誠健康科學研究所教授
Prof. LAN Huiyao
Professor, Department of Medicine
& Therapeutics and
Li Ka Shing Institute of
Health Sciences

梁德楊教授
婦產科學系教授
Prof. LEUNG Tak-yeung
Professor, Department of Obstetrics
and Gynaecology

莫樹錦教授
腫瘤學系教授
Prof. Tony MOK
Professor, Department of
Clinical Oncology

吳恒亮教授

理學院副院長(學生事務)及
物理系副教授
Prof. NG Hang-leung Dickon
Associate Dean (Student Affairs),
Faculty of Science and Associate
Professor, Department of Physics

黃國彬教授
翻譯學講座教授
**Prof. WONG Kwok-pun
Laurence**
Professor of Translation, Department
of Translation

任揚教授
機械與自動化工程學系
系主任及教授
Prof. YAM Yeung
Chairman and Professor,
Department of Mechanical and
Automation Engineering

袁平教授
化學病理學系助理教授
Prof. YUAN Ping
Assistant Professor,
Department of Chemical Pathology

榮本道教授
電子工程學系助理教授
Prof. YUNG Pun-to Douglas
Assistant Professor, Department of
Electronic Engineering

趙國屏教授
微生物學講座教授
Prof. ZHAO Guoping
Professor of Microbiology,
Department of Microbiology



假如你希望與人和諧共事，銳意成為一位具國際視野的領袖人才，
和聲書院就是你的首選！我們誠意邀請你加入和聲書院！

If you treasure working with people in harmony and
aspire to becoming a leader with global exposure,
Lee Woo Sing College is the perfect College for you.

You are most welcome to join us!

聯絡我們 Contact us

◆ 香港新界沙田香港中文大學蒙民偉樓三樓
3/F, Mong Man Wai Building
The Chinese University of Hong Kong
Shatin, N.T., Hong Kong

☎ (852) 3943 1504

✉ wscollege@cuhk.edu.hk

🌐 www.cuhk.edu.hk/ws